

H1 10 BARUCH ATA

(Tfila; Sidur [1. Aik. 29:10] & David Loden) Siunattu olet sinä

(päivitelty 12.10.2020)

1 HEPREA LAULUT <https://gen.fi/h1.html>

H1 LAULUT 1–25 <https://gen.fi/h1-1-25.html>

H1 10 Baruch ata (Tfila; Sidur [1. Aik. 29:10] & David Loden) Siunattu olet sinä
<https://gen.fi/h1-10.html>

SISÄLLYSLUETTELO

0. Dokumentit
1. Baruch ata
2. Jae Tanachista (1. Aik. 29:10)
3. Sanastoa
4. Lukukappaleet Pyhästä Raamatusta

0. DOKUMENTIT

H1A Loden, David & Lisa

<https://gen.fi/h1a-loden.html>

H2 פזם pazam MH(L) laulaa

<https://gen.fi/h2-pzm.html>

Sidur

<https://fi.wikipedia.org/wiki/Siddur>

Amida

<https://fi.wikipedia.org/wiki/Amida>

1. BARUCH ATA

Sidur, Shacharit, Shmone esre (Amida), Baruch [1. Aik. 29:10]
& David Loden 1977

פְּזָמוֹן בְּרוּךְ אַתָּה, אֲדוֹנָי, אֱלֹהֵינוּ.
בְּרוּךְ אַתָּה, אֱלֹהֵי-אֲבוֹתֵינוּ.

אֱלֹהֵי-אַבְרָהָם, יִצְחָק וְיַעֲקֹב, 1
הָאֵל הַגָּדוֹל, הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא.

2 אֵל עֲלִיּוֹן, גּוֹמֵל-חֲסָדִים טוֹבִים,
קוֹנֵה-הַכֹּל וְזוֹכֵר-חֲסֵדֵי-אֲבוֹת.

3 וּמֵבִיא-גּוֹאֵל לְבָנֵי-בְנֵיהֶם
לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה.

4 מְלַךְ, עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן.
בְּרוּךְ אַתָּה, אֱדוֹנָי, מִגֵּן-אֲבֹרְתֶיךָ.

5 מְכַלְכֵּל-חַיִּים בְּחֶסֶד,
מַחְיֶה-מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים.

6 אַתָּה גְבוּר, אַתָּה מַחְיֶה-מֵתִים.
אַתָּה אֱדוֹנָי, רַב לְהוֹשִׁיעַ.

7 סוֹמֵךְ-נוֹפְלִים וְרוֹפֵא-חוֹלִים,
רוֹפֵא-חוֹלִים וּמַתִּיר-אֲסוּרִים.

פְּזוּמֹן בְּרוּךְ אַתָּה, אֱדוֹנָי, אֱלוֹהֵינוּ.
בְּרוּךְ אַתָּה, אֱלוֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.

1 אֱלוֹהֵי אֲבֵרָהֶם, יִצְחָק וִיעֲקֹב,
הָאֵל הַגָּדוֹל, הַגִּיבּוֹר וְהַנּוֹרָא.

2 אֵל עֲלִיּוֹן, גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים,

קונה הכול וזוכר חסדי אבות.

ומביא גואל לבני בניהם
למען שמו באהבה. 3

מלך, עוזר ומושיע ומגן.
ברוך אתה, אדוני, מגן אברהם. 4

מכלכל חיים בחסד,
מחיה מתים ברחמים רבים. 5

אתה גיבור, אתה מחיה מתים.
אתה אדוני, רב להושיע. 6

סומך נופלים ורופא חולים,
רופא חולים ומתיר אסורים. 7

pizmon Baruch ata, Adonai, Eloheinu.
Baruch ata, Elohei avoteinu.

1 Elohei Avraham, Itschak veJa'akov,
haEl hagadol, hagibor vehanora.

2 El Eljon, gomel chasadim tovim,
kone hakol vezocher chasdei avot.

3 Umevi goel livnei bneihem
lema'an shmo beahava.

4 Melech, ozer umoshia umagen.
Baruch ata, Adonai, magen Avraham.

5 Mechalkel chajim bechesed,

mechaje metim berachamim rabim.

6 Ata gibor, ata mechaje metim.
Ata Adonai, rav lehoshia.

7 Somech noflim verofe cholim,
rofe cholim umatir asurim.

kertosäe Siunattu olet/ole sinä, Herra, meidän Jumalamme.
Siunattu olet/ole sinä, meidän isiemme Jumala.

1 Abrahamin, Iisakin ja Jaakobin Jumala,
suuri Jumala, voimallinen ja pelättävä.

2 Korkein Jumala, hyvien liittouskollisuuksien täyttävä,
kaiken hankkija ja isien liittouskollisuuksien muistaja.

3 ja sukulunastajan tuoja heidän lastensa lapsille
hänen nimensä tähden rakkaudessa.

4 Kuningas, auttaja, pelastaja ja kilpi.
Siunattu olet/ole sinä, Herra, Abrahamin kilpi.

5 Elämän ylläpitäjä liittouskollisuudessa,
kuolleiden eläväksi tekijä suurissa laupeuksissa.

6 Sinä olet sankari, sinä olet kuolleiden eläväksi tekijä.
Sinä olet/ole Herra, suuri pelastamaan.

7 Kaatuvien tukija ja sairaiden parantaja,
sairaiden parantaja ja vangittujen vapauttaja.

Helsingin juutalaisen seurakunnan sidurin mukaan (Helsinki 2006, s. 27–28)
[Heprealainen teksti on osittain erilainen kuin laulussa käytetty.]

Kiitetty olet Sinä Herra,
meidän Jumalamme ja isiemme Jumala,

Abrahamin Jumala, Iisakin Jumala ja Jaakobin Jumala;
suuri, voimallinen ja pelättävä Jumala,

korkein Jumala, joka rakkaudesta suot hyvyyttäsi
ja luot kaiken ja joka muistat isiemme hyvät teot

ja tuot lunastajan heidän lastenlapsilleen,
nimesi kunniaksi.

Oi Kuningas, auttaja, pelastaja ja kilpi!
Kiitetty olet Sinä Herra, Abrahamin kilpi.

Sinä herrani, olet ikuisesti voimallinen.
Sinä herätät kuolleet. Sinulla on valta ja voima pelastaa.

Rakkaudellaan Hän ylläpitää elävät,
suuressa laupeudessaan Hän herättää kuolleet,

tukee heikkoja, parantaa sairaat,
vapauttaa vangitut...

3. JAE TANACHISTA (1. Aik. 29:10)

4. SANASTOA

KERTOSÄE

פְּזָמוֹן mask. MH(L) kertosäe

H2 פָּזָם pazam MH(L) laulaa
<https://gen.fi/h2-pzm.html>

√ בָּרַךְ j. olla polvillaan, olla siunattavana,
tx: adj. (pa. pass. partis.) siunattu, "polvilleen laitettu"

בְּרוּכֹת בְּרוּכִים בְּרוּכָה

בְּרָךְ fem. polvi, בְּרָכִים du. polvet

√ אָדָן j. hallita veren kautta

√ אָדָם j. olla verinen, verenvärinen

√**אלה** j. nostaa käsi, osoittaa kädellä, v. (7x) vanhoa, kirota, valittaa

vrt. √**עלה** v. nousta, kulkea, kohota ylöspäin

√**אבה** j. tahtoa, haluta, suostua jonkun tahtoon

SÄE 1

√**צחק** v. nauraa

√**עקב** j. pitää kantapäätä kiinni, seurata kannoilla,
kääntää kantapäänsä toista vastaan eli pettää

עֲקֵב mask.! (14x, H5842) kantapää

√**גדל** v. olla suuri

מִגְדָּל mask. torni **מִגְדָּלִים**, rinn. **מִגְדָּלוֹת**

מִגְדָּלָה erisn. fem. Magdala, "tornikylä"

√**גבר** j. olla voimakas, sankarillinen, urhoollinen

גִּבּוֹר mask. sankari

גַּבְרִיאֵל erisn. mask. Gavriel,
"minun sankarimieheni/urhoni on Jumala"

גִּבּוֹר mask. mies, urho

√**רא** jare v. pelätä, tx: adj. (nif. partis.) yks. mask. pelättävä

SÄE 2

√עלה v. nousta, kulkea, kohota ylöspäin

עליון adj. korkeampi, ylempi, korkein, arvokkain

√גמל j. suorittaa loppuun, täyttää, tehdä täydelliseksi, kypsyä
tx: pa. partis. yks. mask.

גומלות גומלים גומלת גומל

גמל mask. kameli, "perille asti viejä"

גִּימֵל fem. PBH gimel-kirjain, "kameli"

גמליאל erisn. mask. Gamliel, "minun täydelliseksi tekijäni on Jumala"

√חסד j. olla liittouskollinen, hurskas, armollinen, laupias
hasidijuutalaisuus, "hurskausjuutalaisuus" (vrt. pietismi)

חסד mask. liittouskollisuus, laupeus, armo, hurskaus

√קנה v. ostaa, hankkia, BH (myös) synnyttää eli "hankkia" lapsi,
tx: pa. partis. yks. mask. st. constr.

קונות קונים קונה קונה

עושה-עושה

√כלל v. tehdä täydelliseksi

כלה fem. morsian, "täydellisen kaunis"

כל kaikki, koko, jokainen

√יהי j. kiinnittää, yhdistää

יהי mask. (13x) koukku, kiinnityshaka, säppi,

Kristuksen käsien ja jalkojen naulat ristillä

ךְ konj. (~50 000x) ja, mutta, "yhdistäjä"

√זכר v. muistaa

זָכַרְיָהוּ mask. henk. Zcharjahu, "Jahve/Herra on muistanut",
"Jahve/Herra on mies"

זוֹכְרוֹת זוֹכְרִים זוֹכְרֵת זוֹכֵר

SÄE 3

√בוא v. tulla/mennä sisään, tx: hif. partis. yks. mask. tuoja

הִבְאֵנוּ hif. perf. mon. 1. me toimme

√גאל v. sukulunastaa

בְּעֵז mask. henk. Boas, "hänessä on voima"

גוֹאֲלוֹת גוֹאֲלִים גוֹאֲלֵת גוֹאֵל

√בנה v. rakentaa

בֵּן mask. poika, "rakennus, rakentaja"

בְּ prep. -ssa

בַּיִת mask. talo, koti

אֲבֹן fem. kivi, "Isä ja Poika ovat yksi Jumala"

√ענה j. olla riippuvainen: v. vastata, laulaa vastauslaulu,
olla nöyrä/köyhä/kurja

√שָׁמַחַ j. tunnistaa, "identifioida, määritellä henkilöllisyys"

שָׁמַחַ mask. nimi, "tunnistamisen väline" שְׁמוֹת

שְׁמוֹת־ 2. Moos., Exodus

√אָהַבַ v. rakastaa, NH myös pitää

SÄE 4

√מָלַךְ j. toimia päänä, neuvojana, ohjaajana,
v. intr. (347x) hallita kuninkaana, olla kuningattarena

sisarjuuri √מָלַקַ v. (2x) taittaa niskat,
vääntää uhrattavan linnun niska poikki

√עָזַרַ auttaa

עֲזָרוֹת עֲזָרִים עֲזָרַת עֲזָרַ

עֲזָרָא erisn. mask. (aram.) Esra, "apu"

עֲזָרָהוּ erisn. mask. Asarja, "Jahve/Herra on auttanut"

אֵלֵי־עֲזָרַ erisn. mask. Eliezer (Lasarus), "minun Jumalani on apu"

√יָשַׁעַ jasha v. hif. pelastaa

√גָּנַןַ v. (8x, H1525) ympäröidä suojamuurilla, varjella, suojella

מָגֵן mask. mem-nom. kilpi, "suoja"

גָּנָה fem. = גָּנָה fem. = גֵּן mask. puutarha, "aidalla suojattu/varjeltu"

vrt. √קָנַןַ j. vartioida, suojella, v. (5x, H789) pi. pesiä

קָן mask. i-segol. (13x, H6776) pesä,

קָנִים, קָנֶה / קָנֶה

SÄE 5

√כּוּל v. כָּלְכַל pilpel elättää, huolehtia elatuksesta,
tx: pilpel partis. yks. mask.

√חַיָּה [*חַיִּי] v. elää, tx: pa. partis. mon. mask.

חַיִּים חַיִּים חַיִּים חַי

vrt. √חַיָּה olla, (asioista, ajoista) tulla

חַיִּים חַיִּים חַיִּים חַיִּים

√מוּת mut v. kuolla, tx: pa. partis. mon. mask.

מוּת מוּת מוּת מוּת

מוּת pa. partis. yks. fem. kuoleva, kuollut, hän/se kuolee

vrt. מוּתָה pa. perf. yks. 3. fem. hän/se kuoli

SÄE 7

√סמך v. tukea, tx: pa. partis. yks. mask.

סָמָךְ fem. PBH samech-kirjain, "tuki, tukipiste"

√נפל v. pudota, kaatua

√רפא v. parantaa

רוֹפְאוֹת רוֹפְאִים רוֹפְאֵת רוֹפֵּא

vrt. רוֹפְאָה fem. (nais)lääkäri

√חלה v. sairastaa

חולות חולים חולה חולה

√נתר v. hif. päästää vapaaksi, tx: hif. partis. yks. mask.

√אסר v. sitoa, ottaa vangiksi, tx: pa. pass. partis. mon. mask.

אסורות אסורים אסורה אסור

4. LUKUKAPPALEET PYHÄSTÄ RAAMATUSTA

1. Aik. 29:6–13 (H1 010A)

6 Silloin tulivat vapaaehtoisesti perhekuntapäämiehet, Israelin sukukuntien ruhtinaat, tuhannen- ja sadanpäämiehet ja kuninkaan töiden ylivalvojat.

7 Ja he antoivat Jumalan temppelissä tehtäviin töihin viisituhatta talenttia kultaa ja kymmenentuhatta kultadareikkia, kymmenentuhatta talenttia hopeaa, kahdeksantoista tuhatta talenttia pronssia ja satatuhatta talenttia rautaa.

8 Ja jolla oli hallussaan jalokiviä, antoi ne Herran temppelin aarteisiin, gersonilaisen Jehielin huostaan.

9 Ja kansa iloitsi heidän alttiudestaan, sillä he antoivat ehyellä sydämellä vapaaehtoiset lahjansa Herralle; ja kuningas Daavid oli myös suuresti iloissansa.

10 Ja Daavid kiitti Herraa koko seurakunnan läsnä ollessa. Daavid sanoi: "Ole kiitetty, Herra, meidän isämme Israelin Jumala, iankaikkisesta iankaikkiseen.

11 Sinun, Herra, on suuruus ja väkevyys ja loisto ja kunnia ja kirkkaus, sillä sinun on kaikki taivaassa ja maan päällä. Sinun, Herra, on valtakunta, ja sinä olet korotettu kaiken pääksi.

12 Rikkaus ja kunnia tulevat sinulta, sinä hallitset kaikki, ja sinun kädessäsi on voima ja väkevyys. Sinun vallassasi on tehdä mikä tahansa suureksi ja väkeväksi.

13 Me siis kiitämme sinua, meidän Jumalaamme; me ylistämme sinun ihanaa nimeäsi."

1. Aik. 29:1–5 (H1 010B)

1 Sitten kuningas Daavid sanoi koko seurakunnalle: "Minun poikani Salomo, ainoa Jumalan valittu, on nuori ja hento, ja työ on suuri, sillä tämä linna ei ole aiottu ihmiselle, vaan Herralle Jumalalle.

2 Sen tähden minä olen kaikin voimin hankkinut Jumalani temppeliä varten kultaa kultaesineisiin, hopeaa hopeaesineisiin, pronssia vaskiesineisiin, rautaa rautaesineisiin ja puuta puuesineisiin, onyyskiviä ja muita jalokiviä, mustankiiltävää ja kirjavaa kiveä, kaikkinaisia kalliita kiviä ja marmorikiveä suuret määrät.

3 Koska minun Jumalani temppeli on minulle rakas, minä vielä luovutan omistamani kullan ja hopean Jumalani temppeliä varten, kaiken lisäksi, minkä olen pyhäkköä varten hankkinut:

4 kolmetuhatta talenttia kultaa, Ofirin kultaa, ja seitsemäntuhatta talenttia puhdistettua hopeaa huoneitten seinien silaamiseksi,

5 kultaa kultaesineisiin ja hopeaa hopeaesineisiin ja kaikkinaisiin taitomiesten käsien töihin. Tahtooko kukaan muu tänä päivänä tuoda vapaaehtoisesti, täysin käsin, lahjoja Herralle?"